

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 16 DI OKTOBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PERONISTANAN TA BRINGA DEN CAYANAN DI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES -- UPI -- Diez auto di asalto ocupa pa agentenan, dos tanki Neptuno y efectivonan mobil di polis tabata custodia ayera nochi Edificionan Monumental di e Sindicato di Luz, situa ne Avenida Callao, na un distancia corto di Avenida Quintana, den e zona mas ricu di Buenas Aires. Hobennan di e comando revolucionario peronista a enfrenta autornan di e demostracion y a grita den defensa di Isabelita "Keda, Keda".

E promer incidente a tuma lugar 20.30 ora cu un grupo di polis a bisa hobennan antiperonista pa sigui cana. Nan a staciona den cercania di e Edificio di Luz, na unda Isabel Peron tabata caba.

Pero pronto a avanza un grupo di manifestante na gritu di "Biba Rojas" y despues a sigui tiramentu di piedra. Nan a tende cuater disparo di revolver y polisnan a tira masha hopi bom di gas lacrimogeno. Un di e disparonan a kibra e glas parti patras di e auto di e corant "La Nacion" cu tabata staciona.

E glasnan a herida e cronista Raimundo Orlando na su garnata y pia. E manifestantenan a podera di mosaico y piedranan cu nan a recoge for di un acera cu nan tabata drechando y cu e cosnan ei nan a ataca e grupo antagonico, mientras cu for di e balconnan di casnan den vecindario nan tabata tira obhetonan contra polis y por a tende, manera ayera, marcha di libertad.

Otro incidentenan a tuma lugar na Avenida Quintana y Montevideo, na unda gruponan cu tabata grita "Keda, Keda", a tira varios disparo den laria.

E disturbionan a prolonga sin misericordia. Riba Calle Ayacucho y Avenida Quintana, hobennan cu tabata canta marcha di libertad a forma un barricada cu palunan cu nan a coge for di reposicion di tuberianan di gas. Efectivonan policial a calma e ambiente cu centenares di disparo di bomnan di gas lacrimogeno. E situacion tabata ripiti den Avenida Callao na unda e vecindario arristocratico tabata - grita polisnan "Asesino".

Gruponan peronista a gana na Avenida Callao, homber y muhernan conjunto tabata canta na fabor di Isabelita y di Peron, a pesar di e ambiente di violencia creciente. Banda di e Nunciatura Apostolica, na Montevideo y Avenida Quintana, numeroso persona a refugia pa scapa di e efectonan di e gasnan lacrimogeno.

Ayera nochi polisnan a stop tur trafico den Avenida Quintana y Callao y den cayanan Montevideo y Ayacucho, pa contene e accion nan hostil di e gruponan antagonico. Polisnan a sigui usa gas lacrimogeno y a tira tambe awa contra e gruponan.

Riba Avenida Quintana nan a tira for di distinto balcon botter y cosnan domestico.

Cincu persona di e hotel di Sindicato di Luz a denuncia ayera nochi cu nan a comete agrevisionnan arma. Nan a afirma cu for di interior di e edificio tabatin disparonan di revolver contra un grupo di persona.

FISCAL A PIDI 5 ANJA SERA PA MARINERO CU A MATA COLLEGA CU BIDA BIGA

ORANJESTAD - Dilanti huez mr. J.J.M. van Gent a ser trata ayera mainta e caso di e marinero dominicano N.S.P., un telegrafista di 38 anja, kende na luna di agosto ultimo a dal un otro marinero, haitiano un pida biga riba su cabez cu e consecuencia cu e victima a muri un dia despues den hospital. Fiscal S.H. Tjon Ajong a pidi 5 anja di castigo y huez a stipula e sentencia pa diezcuater dia.

E Dominicano y e Haitiano ya tabatin pleito cu otro prome cu nan dos a jega Aruba, nabegando riba e mesun bapor. Na Martinique nan tabatin un pelea fuerte cu otro y durante esaki e Haitiano a corta e Dominicano na su orea.

Ora cu dia 29 di agosto ultimo e Dominicano a mira su colega Haitiano sinta na bar di e Seamen's Club na San Nicolas, mesora e sucesonan na Martinique a rebiba den su pensamento. Esaki tabata un bon oportunidad pa e tuma su revancha y el a cuminza busca algo pa dal e Haitiano cu ne. El a topa c'un pida biga di 68 cm. largo y 9 cm. hancho y cu e palo aki el a drenta e club y acercando e Haitiano di atras. El a laga e biga baha cu forza riba cabez di esun sinta na bar. E Haitiano a basha abau na suela, for di su conocemento. Un dia despues el a fallece den hospital, sin cu el a recobra su reconocemento.

E sla di e biga a destrui e craneo di e Haitiano completamente y su morto tabata e consecuencia directo di e sla aki.

Ayera mainta fiscal a pidi un castigo di 5 anja sera, kitando e tempo cu ya e acusado a pasa sera desde dia 30 di agosto.

E acusado a worde defendi pa abogado J.B. Wix. Huez mr. van Gent lo duna sentencia aki 14 dia.

10 SIMAN PA MALTRATO CU SKOP

ORANJESTAD - 10 Siman sera tabata e castigo pa e metsla E.P.K. di 53 anja, (kende a maltrata un cierto N.H. c'un skop (shovel) na Ser'i Noka, Santa Cruz.

E maltrato aki a tuma lugar dia 31 di agosto di e anja aki.

E acusado tabata bau influencia di alcohol y maltrata H. cu e skop, causando entre otro un corta di 3 cm. largo na man robez di e victima.

E demanda di fiscal tabata 10 siman sera, kitando e tempo cu ya e acusado a pasasera desde dia 1 di september.

E sentencia di huez tabata igual cu e e demanda.

HOBEN CU KIER A ATAKA DAMA A HANJA 3 LUNA

ORANJESTAD - E hoben di 24 anja, A.V.G., kende dia 14 di september di e anja aki, entre 6.30 y 7.00 di mainta a drenta cas di un dama den village cu mal intencion den su cabez, a hanja un castigo di 3 luna sera.

Riba e dia menciona e hoben a kita su sapatonan y a drenta den e kamber, na unda e dama ainda tabata drumi semi-desnudo.

Pero di repente e dama a spierta y e hoben mirando cu tur cos a fracasa a baha na awa lagando su sapatonan atras.

E dia siguiente e acusado a regresa na cas di e dama pa puntra e dama si enberdad e dama a waak e (acusado) den su cas e dia anterior, como cu riba caya tin papiamento cu e (acusado) a drenta cas di e dama.

Ora cu e dama a contesta cu t'e mes a drenta su cas, e acusado no a gusta esaki y a menaza e dama cu e siguiente palabranan: "Maske nan cerami mas di cien anja, ora mi sali lo mi matabo".

E dama, comprendiendo cu su bida ta na peliger, a avisa polis y pronto G. a worde deteni.

E demanda di fiscal tabata 3 luna, kitando e tempo cu ya e acusado a pasa sera desde 16 di september.

ACCIONNAN DI "ARUBA SHERATON" A YEGA FL. 619.500.--

ORANJESTAD - Dia pa dia e cifra total cu di e accionnan di "Aruba Sheraton" cu a ser cumpra, ta bira mas halto. Ayera e total a jega Fls. 619.500.--.

E siguiente persona - y negoshinan a cumpra accionnan:
Oficina di abogadonan Willemsen & Wix Fls. 1.000.--
Mario S. Croes Fls. 1.000.-
Mr. C. Heufke Fls. 1.000.-
L. Chance Fls. 600.-
Sra. A. Kelly-Harms Fls. 500.-
Jose M. Saladin Fls. 500.-
Leonardo de Jesus Saladin Fls. 500.-

Diferente persona e instancianan Fls. 860.-

Falta ainda diezcinco dia promer cu e fecha final riba cual por cumpra accionnan na cualkier di e banconan na Aruba.

VINAGER



"Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

"Liftmento"

Den un carta dirigi na director di School Technico Pres. John F. Kennedy e Organisacion pa Seguridad di Trafico cu a worde estableci poco tempo pasa ta pidi cooperacion di e school, contra di e "liftmento" (pidimento di un biaha) di e muchanan di e school aki, den becindario di rotonde na Centro Cultural. Segun e carta publica den Arubaanse Courant, e muchanan ta forma un peliger ora nan ta para lift den, of pega cu e rotonde aki. Cu esaki endudablemente e Organisacion pa Seguridad di Trafico (OST) a tuma un paso den e caminda pa haci trafico na Aruba menos peligroso. Y den e caso di e "liftmento" di e muchanan di school esaki ta un paso necesario. Locual tur conductor ta spera awor ta cue suplica di e Organisacion aki lo hanja un resultado positivo ytanpronto posibel. E peligro cu e muchanan di school aki ta formando dia tras dia ta birando algo serio. Banda di cuat'or di atardi, despues cu school technico stop cu sulesnan y na e mes un momento cu hopi chauffeur ta bolbe nan cas despues di trabao, Fergusonstraat, for di skina di Stadionweg te algo pega cu e edificio di Nahar Steel Construccion y e rotonde dilanti di Centro Cultural, ta dos parti di caminda sumamente peligroso, no solamente pa e muchanan cu na decenas ta para ta lift, pero tambe pa e conductornan. No solamente e muchanan aki nan manera di lift ta causa peliger pa nan mes pero tambe pa e conductornan.

Varios conductor caba a pega tras di otro auto ariba Ferguson straat door cu e liftmento peligroso di e muchanan aki ta kita nan tino ariba caminda pa un momento, door di cual ora un auto dal para nan dilanti nan ta camna pega ariba dje. E muchanan aki ta para tin biaha na grupo di tres te diez hunto pa pidi lift. Nan ta para asina pega cu caminda ora cu e autonan ta pasando cu cualkier descuido of mal wega por resulta cu un di nan ta worde pusha ariba caminda. lo cual por resulta fatal. Esaki no a sosode ainda pero, ta bira tempo pa "tapa e pos promer cu e baca hoga".

Ora cu nan tin otro hende den nan auto, sea cu e ta un conocir of e ta un grupo di mucha di school cu a lift cu ne y un accidente tuma lugar Si e pasaheronan aki hanja un desgracia den e auto, nan por exihi cubrimento di gasto di tratamento for di e chauffeur si esaki tin falta den e accidente. En otro palabra, e chauffeur ta responsable pa esnan cu ta den su auto. Tal caso a sosode masha poco ainda na Aruba. Pero mi ta corda e caso den corte di husticia di un primo cu un omo. E primo cu tabata na stuur mester a paga tur gasto di hospital pa e omo, kende a subi auto cu ne y despues tabata involvi den un accidente den cual e primo a resulta esun cu tabatin falta. Asina nos por mira cu e liftmento cual dia pa dia ta aumentando na Aruba, tin mas peligro cu hopi hende ta pensa y sabi.

Pesei tambe mas o menos un cinco pa seis anja pasa e militarnan na Hulanda a worde prohibi pa lift. Pues nan tabata e personanan cu mas tanto cu ningun otro tabata lift na e pais aki. Manera nos sabi tambe e liftmento "oficial", esta cu un duim den halto mustrando e direccion cu nan kier bai a worde introduci na Aruba pa e militarnan cu tin aki of tabata aki. Y awor e liftmento ta biranda un "plaga" pa chauffeurnan ariba caminda. Locual ta di spera ta cu especial e school technico di Oranjestad, lo instrui su maestronan pa mustra e muchanan di e school ariba e peliger cu liftmento ta formando y si ta necesario prohibi nan hasta pa lift ariba e camindanan aki. Ta conoci cu e muchanan no tin mester di lift, pues tin bus especial na e oranan ey pa pasa busca nan. Pero naturalmente nan kier spaarnan cent di bus pa por ehemplo m fin di siman bai un pelicula. E spaarmento aki di otro banda ta birando un peligro critico cu ta pidi un solucion urgente. Nan no ta mira e peliger. Pa nan e ta un "deporte" pa mira kende lo hanja un lift promer. Sinembargo e ta un peliger amenazante, cu ta pidi solucion.

assesinonan di caminda.

Un biaha mas e anja aki trafico na Aruba a exihi un victima. Un tata di famia a worde ranca for di bida pa un persona tras di wiel di un auto. Despues di a caba di dale, el a lagé atras pa muri of biba. Y e victima a muri, mientras cu polis tabata buscando e autor di e desgracia. Cu e echo aki di dal mata y sigui corre mas memoria ta bai back den historia tristo di trafico di Aruba. E historia di "Asesinonan di caminda".

Nos ta bolbe recorda e homber cu a worde mata na noord, esun cu a worde mata den Rooi Frances y esun cu a worde mata den Fergusonstraat na Dakota. Y ainda varios mas den e anjanan cu a pasa, mortonan di cual nos no sabi kende ta esnan cu a matanan. Tur loke nos sabi ta cu un auto a dalnan of un auto a pasa ariba nan.
Cual auto y ta kende a comete e crimen barbaro aki nos no sabi. "Polis ta investiga"; nos ta tende cada biaha cu tal crimen tuma lugar. Tin biaha cu e autor ta worde hanjá, tin biaha e ta entrega su mes, manera ultimo pero varios biaha manera esnan cu mi a menta, nunca mas no ta tende di nan y e criminalnan ta camna rond, peor ainda, nan ta tras di stuur di auto. E echo cu tin di e criminalnan aki ta logra keda sin worde atrapá ta causando un impresion malo. No asina tanto pa cuerpo policial cu tin di haci investigacion, pero mas bien pa e mes un "assesinonan di caminda". Mientras cu nan sabi cu si nan dal un hende y sigui corre nan tin e chens di scapa nan castigo, nan lo sigui corre, sea nan dal un hende of un bestia mata. Apesar di un isla asina chikito cu asina poco habitante, ta un echo bergonsoso pa constata cuanto di e "crimennan di trafico" ta keda sin worde resolvi. Y e echo cu nan ta keda sin worde resolvi ta e echo cu ta duna hopi hende e impresion cu nan por scapa di husticia door di despues di causa un accidente nan sigui corre. Y ata atrobe algun dia pasa tabatin un otro caso di "hit and run". E biaha aki tabata un scooter a dal un mucha di seis anja den Kamerlingh Ohnes straat y a sigui corre. E rapport di polis ta bisa, e scooter y su conductor a keda desconoci pa e mucha y pa polis.

Ta di spera cu cuerpo policial na Aruba lo cuminsa pone mas atencion ariba e casonan aki y laga nan mihor "cazadornan" traha ariba e casonan aki pa elimina e echo di cu pueblo ta creando e pensamento cu un "asesino di caminda", por comete e "asesinato perfecto". Fuera di resolve hortamentonan chikito, bendemento di catoochi (y pone radio pick-up den beslag) etc. nos kier mira e cuerpo policial resolve tambe e crimennan mas grandi, e hortamentonan grandi y especial e "assesinatonan di caminda".

"Borchinan di trafico".

Anteriormente mi a scirbi tocante e telefoonan publico cu mester di un servicio regular pa sigura cu continuamente nan ta traha bon. Mi por a constata cu servicio Telefonico a cuminsa cu e trabao aki y cu e tin bon resultado. Di otro banda (ya cu mi ta comentando tocante peligro di trafico), mi kier a sigui ariba nos borchinan na caminda cu ta dirigi trafico. Nan tambe merece un attencion mihor y un control regular pa mantene nan dene servicio necesario y delicado cu nan tin di haci. Asina p.e. lunanan largo tin un borchi ariba bouelevard na Eagle cu ta mustra cu bo tin di corre 15 kilometro pa ora, esaki pasobra un "borchinchero" a pasa verf blanco ariba e number siete y hacie un uno.

Fuera di esey den varios callanan tin borchinan di trafico kibra of birá. Otro caminda tin borchinan tras di matanan "scondi" cual no por worde mira pa chauffeurnan. Pesei no ta nada stranjo cu cierto hendenan cu no conoce e camindanan aki di ripiente ta pasa den un caminda cu ta prohibi pa pasa cu auto of bicicleta. Simannan, tin biaha lunanan y casi anja largo e borchinan aki ta keda mescos. Nan no ta worde drecha. E chauffeurnan cu conoce e exihencia cu tin ariba e cierto camindanan no ta comete error, pero esnan cu no sabi esaki ta dal bai cu tur consecuencia cu por tuma lugar. En corto por bisa cu hopi borchi di trafico ta den condicion deplorable. Lo mas tristo cu tur ta, cu mientras na Aruba ta conoci cu majoria di hende ta papia papiamento of en todo caso ta comprende, nos trafico dia pa dia ta hanja borchinan cu frasenan manera "Kijk op de weg" etc. Awor mi kier a puntra esnan cu ta duna permisio pa tal cos "extrabagante" si nan ta kere cu e varios consulnan di Latino America sabi kiko e borchinan aki kier meen. Of si e turistanan cu dia pa dia ta bishitando nos isla mas y mas sabi locual ta worde exigi. Pero no laga nos bai asina leuw. Kiko nos chauffeurnan cu no tin educacion hulandes sabi di e borchinan aki. Ta bira tempo pa "nos bira nos mes". Laga nos sea realistico. Nos por considera cu tur Hulandes na Aruba por ta compronde ingles, mientras cu nos no por bisa cu tur ingles sabi hulandes of e turistanan sabi hulandes. Pakiko no ta pone tal borchi na Papiamento y bao dje na ingles? Por fabor duna nos poco autonomia di idioma tambe!!!!!

TRINTA PORCIENTO ANTILLANO LO SER ELIMINA PA TRINIDAD TOBAGO Y JAMAICA E ANJA AKI

WILLEMSTAD--Trinidad y Tobago tin casi sigur di qu Venezuela lo kita e aplicacion di 30 porciento Antillano extra riba importacion di nan articulonan na Venezuela, pero te awe nos no por a tende nada si e eliminacion aki lo ta di vigor pa Antillas Neerlandes tambe of qu ta pa e paisnan mencioná solamente lo e drenta na vigor.

Un reportero politico na Trinidad a declara recientemente qu e belasting extra aki di gobierno venezolano riba articulonan di Trinidad Tabago y Jamaica lo ser elimina promer qu e aña aki caba.

E informacion aki a ser obtene serca e diputado venezolano Armando Sanchez Bueno, miembro di e comision di finanzas, qu tambe a conseha presidente di e pais riba e asunto aki y quende a manda e cambio di ley e camaranan di diputado y Senado di e pais.

Diputado Sanchez Bueno a splica qu e cambio di ley qu nan a manda pa Senado tabatin e unico proposito pa cambia aplicacion di e 30 porciento Antillano extra riba importacionnan di paisnan Antillano den Venezuela.

E diputado a splica qu originalmente e resolucion qu ta fiha e 30 Porciento Antillano a ser inclui den e ley di Tarifanan pero for di 1957, dia qu nan a elimina e tarifanan di importacion, nan a transpasa e ley aki den e ley di Aduana, den cual e ta existi te ainda.

E cambio di ley qu nan a propone ta autorisa presidente di e pais pa reduci of elimina e 30 porciento Antillano riba tur articulo qu ser importá for di West Indies, pero e ta establece ademas definitivamente qu e accijns extra aki lo no ser splica riba articulonan qu ser importa for di territorionan Antillano qu ya a obtene nan independencia, manera ta e caso qu Trinidad, Tobago y Jamaica.

Casualmente nos tabata lesando un corant venezolano y mirando e pagina aditorial nos a topa cu un columna di Pedro César Dominici, quende ta comenta e origen y consecuencianan di e Trinta porciento Antillano aki.

Nos no ta kere cu ta necesario di bolbe splica den detaye ta kiko e recargo extra aki ta nifica: lo suficiente ta pa anota qu riba tur articulo qu ser importa na Venezuela for di sea Corsow of Aruba--pa no menciona e otro islanan ingles-ta haña un recargo extra di 30 porciento, aparte di e accijns normal qu mester paga riba dje.

Dominici mes ta papia di e Eterno 30% Antillano y ta considerele un di e temanan permanente a lo largo di mas qu sesenta aña caba.
E discusion aki tabata gira mas bien en torno di e eliminacion qu nan tabata pidi di e 30 porciento aki.

E columinista ta nota qu ta mas bien e agentenan consular y diplomaticonan na Inglaterra tabata plantea serca nan gobierno e necesidad di elimina e recargo aki a fin di percura di e manera aki qu Trinidad lo laga di ta un centro di conspiracion contra e presidente venezolano en turno.

For di decenas di aña pasá e agentenan consular aki tabata mustra nan gobierno riba e hecho qu ta mas cumbiniente di tin un frontera oriental for di unda nan no tabatin mester di tin miedu di ta existi un foco di conspiracion.

E tempu ei hasta e politica di Inglaterra tabata drei mas bien rond di henter e asunto di 30 porciento aki y esaki ta prueba di cuantu peso nan tabata duna na henter e asunto aki.

Di parti di Antillas Neerlandes, na repetido ocasion tantu gobierno como sector comercial a yega di fiha atencion di autoridadnan venezolano riba e hecho qu nos tambe kier eliminacion di e 30 porciento aki qu Venezuela ta cobra riba importacionnan for di Antillas , y a mustra qu a medida aki ta completamente for di moda caba.

Tur loque e medida aki ta causa awor aki ta un fuente di desgusto qu ta stroba un mehoramiento den e relacionnan entre nos pais y Venezuela y hasta na Venezuela tin cierto sectornan qu ta reconoce esaki, pero lastimamente te ainda legislacion venezolano no kier tuma e pasonan necesario pa elimina e 30 porciento aki.

ARUBA
SPAANS

Bij voldoende deelname zullen op Aruba de volgende cursussen worden ingesteld ter verbreding en vervolmaking van de kennis van de Spaanse taal en cultuur alsmede van het Spaans en de cultuur van Spaans Amerika.

1. Een curus Spaanse letterkunde.
2. Een cursus ter opleiding voor het getuigschrift "Spreekvaardigheid Spaans".

De cursussen die op 1 november zullen beginnen worden gegeven door Mevrouw N. Sanjurjo.
Zij zijn in de eerste plaats bedoeld voor bezitters van de akte Spaans -L.O., maar ook andere belangstellenden kunnen zich vóór 25 okotober laten inschrijven bij de Inspectie van het Onderwijs, Landskantoor Aruba.

Inspecteur v.h. ONDERWIJS.

EXPORTACIONNAN DI G.B. PA AMERICA LATINA A AUMENTA

PA WILLIAM F. WRIGHT

LONDRES -- UPI -- E exportacion di Gran Bretaña na America Latina a aumenta hopi e aña aki, den loke ta, al parecer un ofensiva di largo alcance pa recupera parti di e mercado latinoamericano.

E cifranan cu a ser duna di conoce pa e junta di comercio

ta demonstra cu e ventanan na America Latina a aumenta di 271.700.000 dollar den e prome ocho lunanan di aña pasa na 298.400.000 den mes periodo di 1965.

Durante e mes periodo, e compranan na America Latina durante e prome ocho lunanan di 1965 ta di 244.400.000 dollar.

Argentina ta sigui e mehor mercado britanico, ya cu ela importa un balor di 50.700.000 dollar durante e periodo cita.

Ta siguiel e Venezuela, cu 45.400.000 dollar y Mexico cu 34.600.000 dollar.

A pesar di e desaprobacion oficial di Estados Unidos, Gran Bretaña a duplica su exportacionnan pa Cuba di 16.600.000 dollar den e prome ocho lunanan na 31 millon den e mes periodo di 1965.

Na mes tempu e ventanan cubano na Gran Bretaña, cu ta mustra e mal situacion di economia di e pais, a baha di 21.700.000 na 10 millon dollar.

A pesar di e crisis ganadera, Argentina ta encabeza tur e otro nacionnan cu ta exporta pa Gran Bretaña cu 143.600 dollar den e prome ocho lunanan di 1965; ta siguiele Venezuela cu 140 millon Chili cu 57.600.000 dollar y Brasil cu 54.200.000 dollar.













E unico momentonan emocionante di e partido di futbol di diahuebs anochi entre Aruba y Corsow den stadion, a presenta dilanti e dos golnan. E foto mas ariba ta mustra un atake curazolenjo riba e meta di Puppy Diaz. E bala na e momento aki ta net entre e pianan di e portero, kende un rato despues a garra e cuero.

Di dos foto ta mustra portero Diaz ta atrapa e bala promercu e peligrosisimo Lito Rosal, kende ta worde sigi di atras pa back Wotty Vos.

Di tres foto ta mustra Puppy Diaz lesiona na suela despues di un choke cu Rosal di e seleccion Curazolenjo. Ta huntu cu e portero d.r.p.d.: Dubero, Pablo, Vos y Dirksz.

Mas abau nos ta mira e momento cu Puppy Diaz, haciendo un di su mihor hugadanan di e anochi, ta bula y pomp un peligroso shot di Rosal, cual tabata hiba tur senjal di gol.

Cantando cu Radio Kelkboom

Despues di un siman di interupcion fuera di nos boluntad, nos ta publica awe atrobe algun cancionnan pa e seccion "Cantando cu Radio Kelkboom". Den e seccion aki manera conoci e cancionnan cu worde publica, lo worde toca den e programma "Cantando cu Radio Kelkboom" cual tur diadomingo entre 11'or y 12'or ta worde transmiti via di Radio Kelkboom. Un programma cu e hitnan musical di momento. Hitnan di Europa, Estados Unidos, America Latino y Antillas.

I Got You Babe.
Sonny and Cher.

They say we're yound and we don't know
Won't find out till we grow
well I don't know why that's true
'Cause you got me babe, l Got you babe, I got you babe,
I got you babe
They say out love won't pay the rent,
before it's earned our money's always spent.
I guess that's so, we don't have a pot.
but at least I'm sure of all the things we got Babe
l got you babe l got you babe
l got flowers in the spring
I got you, you wear my ring
and when I'm sad you're a clown
And if I get scared you're always around
And then they say your hair's too long,
but I don't care with you I can't go wrong
Then put your warm little hand in mine
There ain't no hill or mountain we can't climb, babe, l got you babe
I got you babe
I got you to hold my hand
I got you to understand
l got you to walk with me
I got you to talk with me
I got you to kiss goodnight
l got you to hold me tight
I got you l won't let go
l got you who loves me so
I got you babe.

SATISFACTION
The Rolling Stones

I can't get no satisfaction
I can't get no satisfaction
(Girl with action)
'Cause l try, and I try, and I try and I try
I can't get no, l can't get no

When I'm driving in my car
And that man comes on the radio
And he's tellin' me more and more
About some useless information
Supposed to fire my imagination

When I'm watchin' my T.V.
And that man comes on to tell me
How white my shirts can be
Well, he can't be a man
'Cause he doesn't smoke the same cigarettes as me

When l'm ridin' 'round the world
And I'm doin' this and I'm singing that
And I'm tryin' to make some girl
Who tells me baby, better come back later next week
'Cause you see l'm on a losing streak

I can't get no, oh, no no, no
Hey, Hey, Hey
That's what l say.

Sugar Dumpling, Sam Cooke

Sugar dumpling you're my baby
I love you in every way way way way
Sugar dumpling you're my baby
My love grows stronger every day day
Now listen while l tell you a story
A story about my girl
And I call her sugar dumpling
Because she's the sweetes thing in this world
o h whenever I'm feeling bad a right away
She puts me to bed
She hires two nurses
One to hold my hand
The other one to rub my head
Let her rub it but:

Now whenever l'm hungry
I tell her to fix me something to eat
On she rushes in the kitchen and fixes me a dinner
with seven different kinds of meat
And oh whenever I call at two in the morning
And say come on over if you can
Before I hang up the telephone
She's sitting beside me with a cup of coffee in her hand
Give me thant coffee'cause:

Yesterday The Beatles.

Yesterday all my trouble seemed so far away
Now it looks as though
they're here to stay
Oh, I believe in yesterday
suddenly, I'm not half
the man l used to be
Does the shaddow hang
in over me
Oh, yesterday came suddenly
why she have to go
I don't know she wouldn't say
I said something wrong
Now I loved for Yesterday
Yesterday, love was such an easy game to play
Now I need a place to hide away
Oh, I believe in Yesterday
Why she have to go,
I don't know she woudn't say
I said something wrong
now l loved for Yesterday
Yesterday, love was such an easy game to play,
Now l need a place to hide away
Oh I believe in Yesterday
hhhhhhhhhhhhhhhh........

EVERY NIGHT
Joe White and Chuck

It's a long time
I haven't seen you
my baby.
It's a long time
l haven't seen you
my baby.
But I try, But l try
not to forget you.
Every night I go to sleep
l see you in my dream....
Some say I'm a fool
to be so lonely
Some say I'm a fool
to be so blue
But l try, but I try
not to forget you
Every night l go to sleep
l see you in my dream
Every night I go to sleep
I see you in my dream.

OJOS NEGROS, NEGROS
Fernando Fernandez

Ando en busca de unos ojos negros negros
Que se fueron sin que yo me diera cuenta
me dejaron con un grande sentimiento
sentimiento, que tal vez me va a matar
Ojos negros que me tienen agobiado
Ojos negros que mi vida destrozaron
Solo quiero tener suerte pa' encontrarlos
Y guardarlos en el fondo de mi amor.

Cuando sufro por aquellos ojos negros
Que quedaron estampados en mi alma
Cuando pienso que he perdido su mirada
Siento un ansia, que hasta quisiera llorar

Ojos negros que me tienen agobiado
Ojos negros que mi vida destrozaron
Solo quiero tener suerte pa' en contrarlos
Y guardarlos en el fondo de mi amor.

1 LOVE YOU
Cliff Richard
Your love means more to me then
All the apples hanging on a tree
and like those apples my love will grow because I, l love you
Your love means more to me then
all the fishes swimming in the sea
and like those fishes my heart begins to swim because I l love you
I love you, I want you for my own
I need you near to me
More than anymore will ever know.

Your love means so much more than
all the loves I ever had before so
Please believe me what I say because
I, I love you

I love you, l love you. I want you for my own
I need you so much more
More than anyone could ever know

Everyone knows one and one is two
I'm the one and the other one is you
so, let's get together and you will
see how much I, I love you
Let's get together and will see how much l, I love you....

TRIO LOS ISLEÑOS
Amor en primavera.
Pica pica pica pica sobroso
el amor en primavera 2x
Mientras mas me pica caramba,
mas me desespera 2x
Ay, que sabroso es bailar
en primavera y gozar con
este porro ideal y entre
tus brazos sonar 2x
Rico, que pica, que pica, que pica
el amor en primavera caramba 2x

Como te extraño mi amor
LEO DAN
Como te extraño mi amor
por que sera
me falta todo la vida
si no estas
Como te extraño mi amor
que debo hacer
te extraño tanto
que voy a enloquecer
Ay, amor dibino
pronto tienes que volver a mi

A veces pienso que tu nunca vendras
pero te quiero y tengo que esperar
ese destino me lleva hasta' el final
donde algun dia mi amor te encontraras
ay, amor dibino
pronto tienes que volver a mi

El dolor es fuerte y lo soporto
porque sufro pensando en tu amor
queiro verte, tenerte y besarte
y entregarte todo mi corazon.

JALOEZIE
Zangeres zonder naam

Jaloezie doet mijn hart
toch zo lijden
Jaloezie ook maakt mijn
leven een hel
Eens leek alles zo mooi
voor ons beiden
maar nu is slechts
die ander in de hel

Het leven met jou
leek een sprookje te zijn
we waren gelukkig
al waren we klein
nu zie je een ander
veel liever dan mij
misschien is mijn droom
wel voor altijd voorbij

Ik hoop maar dat jij
straks besef wat je deed
en dat je die ander
voor altijd vergeet
dan durf ik de toekomst
met jou wel weer aan
omdat onze liefde
de storm heeft doorstaan

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

Maakt bekend dat op vrijdag 29 oktober 1965 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving zal worden gehouden voor de verkoop van een Jeep merk Willy's bouwjaar 1955 (four wheel drive

Inschrijvingsformulieren zijn vanaf heden verkrijgbaar bij de kassier van de Dienst Openbare Werken tegen de prijs van fls. 0,50 per stuk.

0,50 per stuk.
De Jeep is te bezichtigen op 22 oktober 1965 van 8.00 tot 12.00 uur in de yard van de Dienst Openbare Werken aan de Weststraat te Oranjestad.

Mediocre partido entre Aruba y Corsow a keda empata

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu score di un gol pa banda, e partido entre e seleccionnan di futbol di Aruba y Corsow, hunga diamars anochi den Wilhelminastadion, a termina. Un resultado cu ta refleha en realidad e forsa di e dos equiponan cu no a brinda un wega di gran caliber. E seleccionnan tabatin ambos momentonan interesante dilanti di e golnan, momentonan cu pa ambos banda lo a resulta den mas gol si no tabata pa oportuno actuacion e defensanan. Ambos linea di atake sin embargo a demostra un falta di shooting peligroso cu por a duna mas emocion na e wega.

Cu e oncenanan alinea ariba tereno, a worde teni un minuut di silencio na memoria di e recientemente fallecido ex-president y miembro honorario di AVB Dr. Coco Arends.

E oncena arubano rapidamente despues di e pitazo inicial di referi Elio Tromp, kende a worde asisti door di Cochi Tromp y Jonchi Fingal, a bai den atake. Midvoor Maiky Rasmijn, haciendo su debuut den e seleccion mayor di Aruba, ta haci avanse peligroso pa luego perde e gala contra di e defensa curazolenjo.

Apenas tres minuut di wega tabata tin ora cu Aruba ta hanja un tiro liber pa cobra, Betico Dubero ta cobr' e poniendo e bala dilanti di porta di gol, caminda rechtsbuiten Benny Brete ta ranka bin aden rapidamente pa contra e bala manda te den net y pone Aruba adilanti 1-0.

Un hugada hopi raro ta tuma luga algun minuut despues ora cu ta ser haci un pase largo y halto pa e delanteronan di Corsow. Keeper Pupy Diaz di Aruba ta corre sali for di su gol y como cu tin di sali for di doelgebied tambe, ta kop e bala pasa over di e midvoor curazolenjo Ovilio. Den e tanto weganan di futbol cu nos a yegadi presencia esaki ta promer biaha cu nos ta mira un keeper kop un bala.

Rechtsbinnen Daniel Pablo di Aruba luego ta ricibi un bon coloca pase di Betico Dubero y ta schuif e bala net banda di e portero Bernadina. Na ultimo momento sinembargo, back Bodak di Corsow ta logra saka e bala net for di den boca di gol manda corner.

Na e otro banda ta sosode un hugada similar den cual ta un back ta saka bala cu e keeper pafor di gol. Aki Corsow a haja un corner pa cobra cu keeper Diaz ta sali busca. Net for dilanti di su mannan, back Juan Pablo ta kop e bala back den tereno mandando e bala net cerca di e pianan ansioso pa shot di Rosal. Esaki ta shot den e gol sin keeper, pero Edwin Dirksz ta para net dilanti di e linea y ta debolbe e bala.

Den di 33 minuut di wega ora cu ambos ta trata di yega na un pase largo, e alero drechi di Aruba Benny Brete y e portero curazolenjo Bernardina ta dal duro den otro kedando e curazolenjo tira na suela. Momentaneamente e wega tin di worde suspendi pa e portero worde atendi y finalmente e ta bandona e wega drentando de la Nooy na su luga como keeper. Keeper Diaz di Aruba ta haci bon hugada ariba shot lastra di Rosal. Cu rapido reaccion den un largo uitval Diaz a pomp e bala.

Un biaha mas ta un defensa di Corsow ta trece salbacion ora cu ya e portero tabata for di gol. Tabata for di un bon coloca throughpass di Betico Dubero, cu ta worde ricibi door di Benny Brete y poni net banda di e keeper cu a sali en vano tratando di intercepta. Back Beltrian e biaha aki ta cubriendo den gol y ta saka e bala net na ora.

Jimmy Richardson poco promer cu halftime ta drenta na sustitucion di Jose Boye, kende no tabata den un di su acostumbrado bon anochinan. E promer tempo a completa cu e scoreboard marcando 1-0 pa Aruba.

Despues di e reanudacion, e delanteronan curazolenjo ta lansa e promer atakenan. Linksbinnen Rosa l no ta preocup' e cu back Waty Vos cu ta corriendo banda di dje den di 53 minuut y completamente riba linja e ta cruza un voorzet cu Ibi Martina ta contra mesora aden pa penetra e gol defendi door di Pupy Diaz. Cu esaki e score a empata na un gol pa banda.

E linea delantera di Aruba ta hanja un cambio grandi ora cu dos homber ta worde cambia di golpi. Ta trata di rechtsbuiten Benny Brete y midvoor Maiky Rasmijn kendenan ta worde reemplaza pa Cheppy Ras y Flocker. E cambio aki a baha e rapidez cu cual e delanteronan arubano tabata avansa considerablemente. Un shot largo di Fenchi Dubero ta pasa raskando net over di gol.

Faltando 15 minuut pa wega caba, Rosal ta ricibi pase largo y avansa rapidamente riba e gol. Net promer cu doelgebied e ta worde tumba, y e referi Elio Tromp ta fluit pa e infraccion. Como cu Rosal a cai den doelgebied, ta worde pretendi di parti di e hungadornan di Corsow cu nan tin derecho ariba un penalty. Referi Tromp sinembargo ta pensa otro y ta duna e tiro liber for di pafor di e aerea di penalty. Ta surgi un discusion entre e arbitro y algun hungador di Corsow cu ta caba cu sakamento di Rosal for di wega como cu esaki a falta respet pa e referi. Corsow pues mester a completa e ultimo 15 minuutnan di wega cu 10 hungador so riba tereno.

Un bon shot di Flocker coloca den skina na halto ta worde manda corner den gran forma pa e portero de la Nooy.

E oncena arubano ta forsando hopi pa busca e gol di empate. Un shot largo di Edwin Dirksz ta worde garra door di e portero.

Apesar di nan esfuersonan e equiponan no ta logra anota mas gol, y e partido ta yega na su fin cu e score di 1-1.

Esaki ta nifica cu e segundo encuentro cu dialuna awor tin di worde hunga na Corsow lo ta esun cu tin di trece e decision ta cua di e dos seleccionnan lo haja derecho di bai hunga dos wega na Surinam.

E equiponan a alinea den siguiente forma.

ARUBA: Keeper Pupy Diaz, backs Waty Vos, Juan Pablo, y Edwin Dirksz, volante Jose Boye y Fenchi Dubero, delanteronan Benny Brete, Dany Pablo, Maiky Rasmijn Betico Dubero y Ange Perez.

CORSOW: Keeper Bernadina, backs Bito, Beltrian y Bodak, volante Basilio y Elsio Martina, linea delantera Victoria, Ibi Martina, Ovilio, Rosal y Testing.



PAGINA DEPORTIVO



DODGERS CAMPEON MUNDIAL

SANDY "MR. PONCHE" KOUFAX OTRO BIAHA HEROE

MINNEAPOLIS-St. Paul,--UPI-- Sandy Koufax riba monticulo. Lou Johnson na bate y Jim Gilliam ri ba terreno a contribui brillantemente na e victoria cu Los Angeles Dodgers a logra riba e campeonnan di Liga Americana Minnesota Twins cu score di dos-cero den e septimo wega di serie mundial.

Koufax, lanzando su segundo blan queo den e serie, a permiti e mellizonan solamente tres hit. Johnson a connecta un homerun den leftfield, cu a pone Dodgers den caminda pa e victoria y Jim Gilliam a mantene e blanqueo ora el a hasi un atrapada fantastico riba un rolling di Zoilo Versalles kibrando tur e speransanan di Minnesota.

Aunke Koufax a cuminsa den un forma dudoso el a logra poncha dies bateador den su segundo blanqueo. Una vez cu Johnson a connecta di homerun y Gilliam a salbe di apuronan, el a crece segun e wega tabata bai pasando y el a retira 11 homber na cadena prome di a permiti su tercer hit , cual a bini for di bate di Harmon Killebrew cu un homber na base y solamente un out. Pero el a reaccion confiando riba tur cos den su fastball y el a poncha Earl Battey y Bob Allison pa e dos otro outnan.

Dodgers cu no a anota mucho, pero suficiente, a marca dos carreda contra e pitcher habridor di Minnesota Jim Kaat den cuarto inning.

Cu conteo di 1-1 Johnson a connecta un fastball di Kaat y a manda esaki den leftfield pa su segundo homerun di e serie.

Ron Fairly a siguiele cu doblete y a anota ora cu Wes Parker a pega hit over di cabes di primera base, Don Mincher.

Esaki tabata e fin di Kaat y aunke Dodgers a sigi menasa nan no a bolbe anota contra Twins su relevistanan Al Worthington, Johnny Klippstein, Jim Merritt y Jim Perry.

Koufax a salba den prome ining ora cu dos out el a embasa Tony Oliva y Harmon Killebrew, pero despues el a poncha Earl Battey.

Un interefenrencia di Joe Nossek a yuda Koufax den tercer inning. E shortstop Zoilo Versalles a connecta un hit cu un out y a roba segunda ora cu Nossek a ricibi un segundo strike canta di Koufax. Pero Nossek a buk demasiado riba plato strobando John Roseboro pa hasi su tiro pa segunda. Nossek a ser declara out y Versalles a ser manda primera bek. Minnesota a bini cu nan mayor amenaza den quinto inning. Cu un out, Frank Quilici a bati doblete. y e bateador emergente Rich Rollins a enbasa cu cuater bola. Versalles a connecta un rolling riba liña di tercera cual tabata parce un doblete sigur, pero e veterano Gilliam a tira su mes riba e bala pa hasi e captura, el a lanta para via rapido y a tag tercera base na tempu pa forza Quilici.

For di e momento ei ningun otro corredor di Mellizos no a yega base sino te ora Killebrew a connecta un hit den nobeno inning. Dodgers a collecta siete hit en total, esaki casi un cos normal pa nan, pero tres tabata grandioso; esun di Johnson tabata esun mas grandi di tur, y esakinan tabata suficiente pa Koufax.

Dodgers cu a bira campeon tabata tin siete hit sin error, contra 3 hit di Minnesota y un error.

Pa George C. Langford.



SANDY "MR. PONCHE" KOUFAX DEN ACCION.

MINNEAPOLIS-St.Paul,--UPI-- Den hopi champanja cu cual nan a celebra e gran triunfo den camerin di tur e miembronan di e equipo ganador nan tabata papia di e sensacional atrapada di Jim Gilliam den quinto inning qu a normaliza e tremendo bataso di Zoilo Versalles, cual probablemente lo a bira e bataso decisivo di e encuentro y tambe di serie mundial.

"Mi tabata tin un actuacion poco dudoso den quinto y sexto inning Sandy Koufax a bisa, quen de pa di dos biaha a blanquea Minnesota. Pero Gilliam a hasi e gran atrapada ei y esaki a cambia e cosnan considerablemente.

Den e dos ultimo inningnan mi a recupera e ritmo di mi lansamentonan y mi ta sinti mi mas fuerte cu durante henter dia mi a sinti mi mes.

Manager Walter Alston tambe a duna su voto pa e gran atrapada di Jim Gilliam y a bisa cu e pelotero veterano a realisa e hugada decisivo.

Pero a agrega cu e no a saca Koufax for di monticulo, maske e bataso di Versalles a bai di doblete, cu e consiguiente anotacion di e perdedornan.

"Tabata parcemi cu Koufax tabata masha bon--el a bisa. Sin embargo den quinto innning el a sinti cu Sandy kier a tira demasiado fuerte, mas fuerte cu mester ta y esei ta e motibu cu mi a subi terreno. Mi a bisele pa e no pitcha asina duru. Despues di esei tur cos a sali bon.

Walter O' Malley, propietario di e club ganador a drenta den sala huntu cu periodistanan y fotografonan y el a cana bai derechito riba Walter Alston pa dunele man. "Bo a bolbe hasiele--el a bisa cu un cara harf. Bo ta hasiendo e cos aki un fishi. "Asina ta-- Alston a bisa, pero esaki a costa nos bastante".

Splicando su captura Gilliam a bisa: "Mi a dirigi mes riba e bala mas rapido cu mi tabata por, mi no tabata sa cu mi lo a captura e bala, pero mi a capture. Don Drysdale cu tabata calenta "Mi tabata duda un poco--Koufax a contesta y mi ta kere si nos dos bai hunga golf manjan lo bo ta mes cansa cu mi".

Lou Johnson, cu a connecta e homerun di e campeonnan y Wes Parker quende cu hit a empuha e segundo carreda tabata completamente banja di champanja. Drysdale tabatin un botter di champanja den su man y el a basha esaki completo den cabes di Johnson. Despues esaki a corre bai braza Koufax y a bisele. "Bo tabata bunita. Bo ta esun mas grandi".

Pa Ed Sainsbury.

Minneapolis,--St Paul,--UPI-- Sam Mele, e manager di Minnesota Twins a alaba Sandy Koufax pa motibu di a pitcha un gran wega, pero Zoilo Versalles no tabata asina gentil den e derrota. "Mi por nombrabo un cantidad di equipo den Liga Americana cu ta dos biaha mas fuerte cu Dodgers, asina e shortstop cubano a expresa den camerin di Twins. Dodgers no ta nada mas cu un equipo cu suerte mi no sa con nan a gana e banderin di Liga Nacional.

Mele a señala cu e atrapada realisa pa e tercera base di e campeonnan Jim Gilliam riba roletazo di Zoilo Versalles cu homber na segunda y primera tabata e hugada decisivo di e partido.

E bataso di Versalles lo a nifica un carreda sigur y e posibilidad di anota otro y tal vez nos lo a logra dos, esaki segun e bala dal den muraya. E captura tabata algu maravilloso cu no ta laga duda.

Mele a señala di menor importancia e interferencia cu a ser canta pa e chiefumpire Ed Hurley, contra Joe Nossek den tercer inning Esaki a hasi pa Mellizos dos out y un corredor na primera na lugar di un out y un corredor na segunda.

E umpire a bisa cu Nossek a interferi--Mele a splica--di suerte mi no por a hasi nada. Por cierto esaki tabata importante y el a perhudica nos, pero esei tabata decision di umpire, segun el a mire. Nossek ta ninga cu el a interferi y stroba John Roseboro, e catcher di Dodgers. Simplemente mi a hala pa un bola malu, asinael a splica.

Mi a trata di buk ora mi a mira Roseboro ta bini. En realidad mi no sa kiko a pasa.

E umpire a canta Nossek out y a duna Roseboro e out. Versalles cu mester a bai bek primera base despues di a roba segunda den e hugada a declara cu Dodgers "ta hasi hugadanan loco, cu nan mes no sa kiko nan ta hasi".

Referiendo na su bataso cu a ser captura pa Jim Gilliam, e cubano a bisa, " si e bala ei a pasa nos lo tabatin dos carreda y Koufax lo a worde saca."

Mele a elogia e staff di pitcher di Dodgers. El a bisa, nos pitchernan ta bon, pero sencillamente nos no por bati Koufax. Jim Kaat no tabata pitchando malo , pero si bo duna e tiponan ei dos carreda bo mester stop nan unbez. Nos a hasiele pero ya nan tabatin e dos carredanan.

E manager a bisa cu personalmente el a felicita su colega Dodger y cu esaki a bisele cu e dos clubnan lo bolbe topa otro anja.



SANDY KOUFAX Y JOHN ROSEBORO DESPUES DI WEGA.

HOROSCOPO

ARIES-mar. 21 a abril 19 -Quite las obligaciones del camino rapidamente que requieran su atención. especial, pero no vaya en pos de lo inseguro. Actué con calma.

TAURO- abril 2O a mayo 2O-Las horas del día son magníficas para estrechar mejores relaciones con aquellos que son importantes para usted, de modo que haga el trabajo aburrido esta noche. Presente sus ideas sinceramente.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 2O-Espere una oportunidad mejor para recrearse y ocúpese de lo que sea importante ahora. No moleste a un socio de ninguna manera. Termine lo más que pueda durante el día.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Mejore las condiciones a su alrededor y organice el recreo para un próximo futuro. Demuestre sus aptitudes. Atienda a los detalles. Las labores aburridas se hacen mejor en la tarde.

LEO Jul. 23 a agto. 22 -Le será muy beneficiose ser cortés y considerado con un pariente durante el día. Busque una estructura financiera más fuerte sobre la cual pueda edificar más ambisiosamente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Temprano en la mañana es la mejor hora para los asuntos de negocios de importancia. pero más tarde disponga de tiempo para ocuparse inteligentemente de los asuntos de la familia.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted puede completar cualquier asunto monetario y de bienes raíces perfectamente, así como organizar bien los asuntos de negocios. Tenga los aidos abiertos para las ideas que le den los consejeros.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-La mañana será buena para cualquier cosa que desee hacer, especialmente en lo que concierne a asuntos íntimos. Aumente la buena voluntad. Manipule con cuidado los ásuntos financieros.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Ponga sus planes temprano en operación, pero cerciorese de no enfurecer a otros. Sus propios asuntos deben ser de primera importancia y atención. Tómese s u tiempo para deleitar a sus amigos.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Tiene que hacer muchos contactos debido a muchas razones , de modo que comience temprano Las obligaciones tienen que ser terminadas más tarde sin falta. Exponga sus anhelos aramente.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Sea práctico en el manejo de los asuntos exteriores y hágase más popular. No les vuelva la espalda a los amigos que viene hacia usted para que los ayude. Un hombre de fuste le dará ideas para que avance.

PISCIS- feb. 19 a mar. 2O-Es necesario un procedimiento nue vo en las relaciones que puden ser más inspiradoras. Dígale a un superior cuáles son sus ambiciones . Un amigo nuevo ofrece ideas magníficos.

Heath a promete di derroca Gobierno Laborista di Wilson

BRIGHTON, INGLATERRA -- UPI -- Edward Heath a afirmé solidamente como hefe di ala progresista di Partido Conservador y a bisa e guardia bieuw di e agrupacion pa uni cune pa hiba un campaña contra gobierno laborista a cabo.

Den un discurso sin precedente cu a ser pronuncia den e conferencia anual di e partido, Heath a declara guerra contra e gobierno y a promete di derroté den e promer oportunidad".

Ei a bisa cu e conservadornan durante e 13 anjanan cu nan tabata na poder -te na oktober di anja pasa -- no por a cambia estado di animo y actitud di publico. Pero awor -- el a añadi Partido Conservador a ser reorganisa y ta conta cu un programa pa cambia pasado.

Su discurso energico a merece ovacion di e asistentenan na acto, cu tabata colma e estadio caminda nan tabata celebra e acto.

Esaki ta e promer biaha cu e hefe di e partido a dirigi directamente na un conferencia di dje mes. Te awor e hefe tabata trata di mantene ne margen di e diferencianan interno di e partido y tabatin costumber di presenta solamente ne sesion di clausura como gesto simbolico.

Pero for di dia cu el a hereda jefatura di e partido di Sir Alec Douglas-Home diez s'man pasa, Heath a introduci numeroso cambio den maquinaria di e partido, di acuerdo cu su promesa di mantene un comunicacion mas directo cu masa di e partido y di pone hende hoben y dinamica ne puestonan clave.

Sin ebargo den algun aspecto Heath a mantene fiel ne conservadornan tradicional: proximo ingreso den Mercado Comun Europeo, reformanan impositiva y economica: facilidadnan nobo pa e homber chikitu di negoshinan y restriccionnan, generalmente ne sindicatonan.

Pero si e tabata heroe di e dia den e conferencia, hanjando aplauso tantu di ala progresista como di ala tradicional di e partido, Heath no por a tumba e titular nan habil Promer Ministro Laborista, Harold Wilson, a viaja cu avion pa Escocia pa informa Reina Isabel riba situacion di Indonesia, cu ta amenaza cu declara su independencia di Gran Bretaña unilateralmente.

LESA ARUBAANSE

COURANT

PEPITA









BUCHI ROBES











E CONFESION STRANJO

"Awor aki mes mi ta bai lora e estuche den un pida papel y nos ta laga tumba. Nos ta pasa paga nos cuenta cerca e recepcionista, y mi ta entregé e paki hunto coe 5 marcos y mi ta pidiele pa post e pami. Nos ta haci toer cos trankil sin hala atencion di e otro huespednan."

"Y bo por bisami ta pa cua adres bo a manda e paki. Mi no ta kere coe no, corazon. Mi a pone mi adres ariba e paki y e ta bai pa cas di Klaus van Dorn, caminda nos lo bai keda algun tempoe". Vera ta suspira y ta keda pensativo. "Toer cos ta bon, e ta bisa porfin, pero e modo di biba coe nos ta hibando a cuminza traha ariba mi nervionan. Nos mester sconde hopi biaha pa hende no mira nos. Y awor e asunto di e doscienticicuenta marco ey, casi ta increible coe ta pa un cos asina insignificante bo a horta..."

Su ruman ta sacudi su cabez indigná. "Horta! Esta un palabra mahos den boca di un señorita di bo educacion! Ta nos situacion mi a drecha un tiki. Esey ta toer y coe e plaka aki nos por juda nos mes pa algun tempo. Ta Dios gracias coe na e finca nos no tin mester di nada. Y lo mi zorg pa nos por keda ayanan mas tempoe coe ta posibel".

"Cuanto bo ta kere coe e reenchi bal?", su ruman muher ta puntrele. "Talvez nos por bende e piedra apart, bo no ta kere?" E baron ta lamta y ta cuminza pak su cosnan. "Ta pakiko bo a cohele?" Vera ta puntré sará. "Pasobra nunca bo no sa kiko nos por haci coene. Y ademas mi no tabatin tempoe pa mira bon ta kiko mi ta coi. Nos ta bai aki diecinco minuut, asina ta, haci un poco liher".

XXXXXX

Herbert Engdahl ta para dilanti spiel ta drecha su dashi. Na e momento ey su porta di kamber ta dal habri. "Bo ta clá? Mi ta bin un bez". "Papa, Carla ta bisa jen di miedo, mi mester bisabo algo", E tabata desesperá.

"Awor aki caba? Ya bo tin cos importante di bisami, corda coe nos no a desayuna ainda. Enfin pero ta kiko bo tin di bisami?"

"Papa mi a busca toer caminda, mi no por haja mi......reenchi". Engdahl ta exaltá. "Kiko? Bo no por haja bo reenchi. Sigur bo a lubida unda bo a ponele". Pero Carla ta sacudi su cabez. "Ta mi tas coe e maleta chikito só mi a bini coene, y ajera nochi e reenchi tabata den mi tas.

Y awor mainta ora mi a bolbe den mi kamber mi no por hanjele".

"Mi no ta comprendé, Herbert Engdahl ta bisa asombrá, mi jioe bo ta kere coe nan por a horta e reenchi den e hotel aki?" "Nan mester a horté", Carla ta bisa duro. "Mi a busca toer caminda, y mi ta sigur coe ta den mi tas mi a laguele. Ora cu mi a bolbe for di den toilet e no tabata ey mas".

"Imposible, mi jioe. Su tata ta bisa, kende pa su nobleza ta pensa di ladronicia como algo imposibel.

"Mi ta sigur coe bo no a bini coe e reenchi. Mi ta comprondé coe bo ta un poco nervioso despues di un dia agitá manera esun di ajera".

E ta trata di calma Carla y ta pone su man ariba su schouder, manera coe e kier consolé.

"Lo bo miera coe ta un ekibocacion. Ora mi jega cas, mi ta jamabo mesora y lo bo tende coe mi a haja e reehcni". "Y e plaka?", Carla ta puntra timido.

"E plaka tambe a disparecé."

"Plaka? Bo tabata tin plaka den bo tas?" "Si, mas o menos doscienticincuenta marcos, mi ta kere. Y mi a sigur coe mi a hinka e plaka den mi tas, hunto coe e reenchi. Mi sa coe mi no mester a laga e tas den kamber, pero ta un rato mi a sali pa bai toilet".

"Bo ta sigur?", Herbert Engdahl ta bolbe puntra. "Mi kier meen: bo a ristra bon toer caminda?"

Carla ta pará coe su tas den su man. "Tuma waak pa bo mes papa. Aki e plaka tabata poni y eynan e estuche coe e reenchi"? Nada no tey mas. Y den mi maleta tambe mi a busca sin hanja nada. Nos mester avisa poliz. Ta horta nan a horta nan, un hende mester a drenta den mi kamber".

"Mi mes kier bai convencemi, e ta parce un cos imposibel". Ma con coe e a busca e no a haja nada. Carla por a hura coe e plaka y e reenchi tabata den su tas y awor e no por hanja nada.

E director di e hotel ta pone un cara manera coe ta e mes nan a acusá di e robo. "Imposibel!" e ta grita indigná. Totalmente imposibel. Mi servidumbre ta hendenan di confianza, y mi por hinka mi man den candela pa nan!

"Mi no a bisa tampoco coe ta un persona di bo servidumbre a haci tal cos". Herbert Engdahl ta bisa serio".

Pero un cos ta sigur, coe nan a hortá plaka y un joya masha valioso di mi jioe muher den e hotel aki. Y mi ta kere coe ta mi deber di bisabo, promer mi bai poliz".

Herbert ta cunzumi. E ta cunzumi pasobra Carla no a pone mas tino ariba su tas y coe ta net e a proponé su jioe pa nan bin keda na e hotel ey.

E ta sigui

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.







DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

Mal tempu por impedi transporte di refugiadonan Cubano

Pa Matthew T. Kenny.

CAYO HUESO, Florida -- UPI -- E pronosticonan di mal tempu ta parce di impedi awe tambe pa di dos dia, e transporte di refugiadonan cubano den embarcacion chikitu.

Oficina meterologica a pronostica bientunan di te cu 40 kilometer pa ora y marea brutu den Estrecho di Florida entre e cayonan di Florida y e isla di Cuba.

(Un ciclon tropical nobo, "Elena", a ser localisa ayera nochi 12'or na mas o menos 1600 milla na este sud-este na razon di 18 kilometer pa ora.

Servicio di guardacosta a informa cu nan no tin noticia cu for di diamars anochi embarcacionnan chikitu a sali di e embarcadero di Camarioca (Cuba cu destino pa Estados Unidos.

A ser bisa cu cincu embarcacion ta wardando na Camarioca pa sali pa Florida, hibando refugiadonan, solamente wardando pa tempu mehora.

Ayera 92 refugiado a ser trece libertad, ademas di 15 marino exilia cu a yega Cuba pa recoge nan familiarnan den cuater embarcacion chikitu.

E pasaheronan di tres di e barcunan chikitu a experimenta un mal travesia te ora nan a ser pasa pa dos unidad di guardacosta. Un yate priva a termina e viahe sin noveda d cu 25 refugiado y cincu tripulante.

Un total di 195 refugiado a yega di Cuba den embarcacion chikitu desde cu Fidel Castro a anuncia dia 28 di september cu lo e larga tur esnan cu no kier sigui biba bau di su regimen comunista, den libertad.

E recien jeganan a bisa cu centenares di compatriota ta spera di sali di Cuba ya sea den botonan chikitu, of ora negociacionnan caba entre e gobiernonan di Cuba y Estados Unidos pa e exodo ordená,

E departamento di estado a informa ayera cu gobierno di Castro a acepta parti di e proposicionnan cu Estados Unidos a formula pa organisa traslado di refugiadonan, pero mester sigui e negociacionnan.

E traslado den embarcacionnan chikitu a ser hasi pa cubanonan cu 'tin miedo pa Castro cambia di pensamentu cu respecto na su politica nobo di "porta habri" prome cu e negociacionnan termina.

Ta conoci cu mas exiliado ta prepara na Miami pa viaha pa Cuba den yatenan chikitu pa recoge nan familiarnan ora tempu mehora.

Autoridadnan norteamericana a señala e posible castigo pa esnan cu viola e leynan di inmigracion, pero no a ser trata ayera di arresta e tripulacionnan di e barcunan chikitu cu a regresa di Cuba.

Un marino a bisa cu ela sabi cu ela viola e leynan di inmigracion di Estados Unidos, pero a manifesta cu "ta mehor pasa dos aña den un prison di Estados Unidos cu dos siman den un prison di Cuba".

Otro refugiado a bisa cu e politica nobo di Castro a duna lugar na e dicho popular di cu "Fidel ta bai feita su barba y spera cu su ruman Juanita ta bin busque den e proximo boto".

Juanita Castro a hui di regimen di su ruman y ta biba exilia na Miami.

Colonia cubana na Miami a ricibi cartanan di nan parientenan na Habana comunicando nan cu e filanan den oficinanan cu ta regla e contactonan cu e familiarnan exilia, ta aumentando. Autoridadnan norteamericana ta calcula cu e numero di persona cu kier sali di Cuba na amparo di e politica nobo por ta mas di 250.000.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macoricana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off